

ЭКСПЕРТНОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ
на образовательную программу «7М02311 - Переводческое дело»
(научно-педагогическое направление),
разработанную кафедрой
«Перевода и межкультурной коммуникации»
КазУМО и МЯ им. Абылай хана

1. Общая характеристика образовательной программы

Образовательная программа «7М02311 – Переводческое дело» по направлению подготовки 7М023 «Языки и литература», реализуемая КазУМОиМЯ имени Абылай хана, представлена для проведения экспертной оценки.

В ходе экспертизы установлено, что образовательная программа разработана в соответствии с требованиями ГОСО РК, академической политики (послевузовское образование), Национальной рамки квалификаций (7 уровень НРК), а также учитывает современные тенденции развития переводоведения, лингвистики и межкультурной коммуникации. Программа имеет институциональную и специализированную аккредитацию НААР МОН РК, а также международную аккредитацию АКВИН (Германия), действующие до 2026 года, что подтверждает ее соответствие национальным и международным стандартам качества образования.

Образовательная программа реализуется по научно-педагогическому направлению со сроком обучения 2 года и ориентирована на подготовку магистров филологических наук, обладающих углубленной научно-исследовательской и педагогической подготовкой.

2. Цели и профиль образовательной программы

Цели образовательной программы сформулированы четко, логично и соответствуют профилю подготовки магистров научно-педагогического направления. Основная цель ОП заключается в подготовке высококвалифицированных специалистов в области теории и практики перевода и межкультурной коммуникации, способных к самостоятельному критическому мышлению, научно-исследовательской и педагогической деятельности, а также к разработке и внедрению инновационных подходов и технологий в области переводоведения.

Программа ориентирована на формирование у обучающихся глубокого понимания современных теорий и тенденций развития переводоведения и межкультурной коммуникации с учетом когнитивных, лингвокультурологических, национально-культурных и прагма-функциональных аспектов перевода. Особое внимание уделяется развитию навыков планирования, реализации и корректировки научных исследований, а также междисциплинарному характеру профессиональной подготовки.

Целевая подготовка выпускников предусматривает их профессиональную специализацию в следующих направлениях:

- научный сотрудник в области переводческих исследований;
- специалист по письменному и устному переводу;
- высококвалифицированный педагог высшего учебного заведения.

3. Уникальность и инновационность образовательной программы

Уникальность образовательной программы «7М02311 – Переводческое дело» определяется рядом факторов, включая студентоцентрированный подход к обучению, практико-ориентированную направленность дисциплин, высокий уровень материально-технического обеспечения (специализированные кабинеты для письменного и устного перевода), а также наличие преподавательского состава с международным опытом преподавания и научных исследований.

Программа отличается междисциплинарным характером и ориентирована на формирование компетенций не только в области переводоведения и межкультурной коммуникации, но и в сферах экономики, бизнеса, СМИ и межотраслевых коммуникаций.

Существенным преимуществом является введение микроквалификаций (minor), расширяющих профессиональные возможности выпускников.

Инновационность программы проявляется в активном вовлечении магистрантов в реальную переводческую деятельность, использовании современных САТ-инструментов, внедрении модульно-компетентного подхода, прохождении исследовательских практик в ведущих научных и профессиональных организациях Республики Казахстан, а также в высокой публикационной активности ИПС и обучающихся.

4. Содержание и структура образовательной программы

Содержание образовательной программы соответствует требованиям ГОСО РК, академической политике послевузовского образования и современному уровню развития науки. Программа включает 120 академических кредитов, охватывающих циклы базовых и профилирующих дисциплин, практическую подготовку, научно-исследовательскую работу магистранта и итоговую государственную аттестацию в форме защиты магистерской диссертации.

Учебный план логически выстроен и сбалансирован. Базовые модули направлены на формирование общенаучных, педагогических и методологических компетенций, профилирующие модули – на развитие профессиональных и исследовательских навыков в области переводоведения. Значительный объем отведен исследовательской практике (21 кредит) и научно-исследовательской работе магистранта (24 кредита), что соответствует научно-педагогическому профилю программы.

5. Результаты обучения и компетентностная модель выпускника

Образовательная программа ориентирована на подготовку специалистов для следующих видов профессиональной деятельности: переводческой (письменный и устный перевод), организационной, производственно-управленческой, научно-исследовательской, педагогической и отраслевой (экономической, юридической, медицинской, промышленной и информационной сфер). Определенные программой виды деятельности полностью соответствуют заявленным целям и квалификации выпускника.

Ожидаемые результаты обучения сформулированы в соответствии с целями образовательной программы и охватывают когнитивные, коммуникативные, исследовательские и профессионально-практические аспекты подготовки магистрантов. Компетентностная модель выпускника включает универсальные (общенаучные, инструментальные, межличностные, системные) и профессиональные компетенции, полностью соответствующие заявленным видам профессиональной деятельности.

Результаты обучения обеспечивают готовность выпускников к осуществлению переводческой, научно-исследовательской, педагогической, организационно-управленческой и отраслевой деятельности, а также к эффективной работе в международной и межкультурной среде.

6. Практическая и научно-исследовательская подготовка

Программа предусматривает два вида практик: педагогическую (3 кредита) и исследовательскую (21 кредит). Практики направлены на формирование профессионально значимых педагогических и исследовательских компетенций, а также на интеграцию теоретических знаний с практической деятельностью.

Тематика магистерских исследований актуальна, отражает современные направления переводоведения и межкультурной коммуникации, обладает научной новизной и практической значимостью, базируется на современных методах научных исследований и международном опыте.

7. Международная академическая мобильность

Образовательная программа характеризуется развитой системой международной академической мобильности и широким кругом зарубежных партнеров, включая университеты Европы, Азии, Англии и США, что способствует интернационализации образовательного процесса и повышению конкурентоспособности выпускников на международном рынке труда.

Заключение

Представленная к экспертизе образовательная программа по ОП «7М02311 - Переводческое дело» соответствует основным требованиям, предъявляемым к программе:

- соответствует приоритетным направлениям развития образования, науки и имеет инновационную направленность;
- реализуется силами высококвалифицированных специалистов, в том числе ведущих специалистов, работающих в высших учебных заведениях, научных учреждениях и учреждениях образования;
- реализуется с использованием активных методов и форм обучения и информационно-коммуникационных технологий, обеспечивающих приобретение обучающимися профессиональных компетенций.
- является актуальной и обеспечивает подготовку квалифицированных магистров филологических наук в области переводческого дела.

По результатам проведенной экспертизы установлено, что образовательная программа «7М02311 – Переводческое дело» соответствует требованиям. Программа отличается актуальным содержанием, логически выстроенной структурой, высокой научной и практической значимостью и обеспечивает подготовку конкурентоспособных магистров в области переводоведения и межкультурной коммуникации.

Образовательная программа рекомендуется к реализации.

Эксперт

PhD, старший преподаватель
кафедры профессиональной подготовки
иностранного языка
Казахского национального женского
педагогического университета



Астана қаласы: «Қазақ ұлттық қыздар педагогикалық
университеті» КеАҚ HR қызметі
Заверено: НАО «Казахский национальный женский
педагогический университет» HR служба

Нуртаева А.Б.